

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет
Кафедра Китайского языка

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Историко-филологический
факультет

Евгений Викторович
Дроботушенко

« ____ » _____ 20 ____
г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.20.02 Практическая грамматика
на 396 часа(ов), 11 зачетных(ые) единиц(ы)
для направления подготовки (специальности) 45.03.02 - Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № ____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2021)
Форма обучения: Очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цели и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

формирование умений и навыков правильного грамматического оформления речевого высказывания на китайском языке

Задачи изучения дисциплины:

- раскрытие роли грамматики для будущей речевой деятельности лингвиста–переводчика в социальной и профессиональной сфере - овладение специальной лингвистической терминологией в сфере грамматики на китайском языке - формирование умений и навыков правильного морфологического и синтаксического оформления устного и письменного высказывания на китайском языке

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Преподавание дисциплины «Практическая грамматика» начинается с базового уровня изучения языка, она тесно связана с дисциплинами «Практика устной и письменной речи» и «Практика речевого общения».

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 11 зачетных(ые) единиц(ы), 396 часов.

Виды занятий	Семестр 1	Семестр 2	Семестр 3	Семестр 4	Всего часов
Общая трудоемкость					396
Аудиторные занятия, в т.ч.	68	32	34	32	166
Лекционные (ЛК)	0	0	0	0	0
Практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0	0	0
Лабораторные (ЛР)	68	32	34	32	166

Самостоятельная работа студентов (СРС)	40	40	38	40	158
Форма промежуточной аттестации в семестре	Экзамен	Зачет	Зачет	Экзамен	72
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)					

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы		Планируемые результаты обучения по дисциплине
Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
ОПК-1	Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	<p>Знать: необходимость овладения грамматикой изучаемого языка для будущей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: анализировать грамматическую структуру китайского предложения</p> <p>Владеть: базовой терминологией китайской грамматической науки</p>
ОПК-1	Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	<p>Знать: взаимосвязь грамматического и лексического уровней китайского языка</p> <p>Уметь: правильно строить простые предложения на китайском языке</p> <p>Владеть: навыком построения грамматически корректно оформленного высказывания на китайском языке</p>

ОПК-1	Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	<p>Знать: понятийный аппарат изучаемой дисциплины</p> <p>Уметь: соблюдать правила корректного грамматического оформления устной и письменной речи на китайском языке</p> <p>Владеть: навыком создания грамматически правильных устных и письменных текстов на китайском языке</p>
ПК-2	Выполняет на высоком уровне репрезентативный письменный перевод текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный с применением современных информационных технологий.	<p>Знать: правила грамматически корректного оформления переводимых текстов</p> <p>Уметь: грамматически корректно оформлять переводимые тексты</p> <p>Владеть: навыком грамматически корректного оформления переводимых текстов</p>
ПК-2	Знает специфику и жанровостилистические особенности различных типов текстов	<p>Знать: специфику и жанровостилистические особенности различных типов текстов</p> <p>Уметь: учитывать специфику и жанровостилистические особенности различных типов текстов</p> <p>Владеть: навыком создания переводных текстов с учётом их жанровостилистических особенностей</p>

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
					Л	П	Л	

					К	З (С З)	Р	
1	1.1	Общие сведения о китайской грамматике	1. Особенности грамматики китайского языка 2. Базовая терминология китайской грамматики	27	0	0	17	10
	1.2	Наречия	1. Грамматические особенности китайских наречий 2. Особенности значения и употребления некоторых наречий	18	0	0	8	10
2	2.1	Предложения с глаголами-сказуемыми ?????	1. Предложение с глаголом-сказуемым? 2. Предложение с глаголом-сказуемым? 3. Предложение с глаголом-сказуемым?	27	0	0	17	10
3	3.1	Прилагательные	1. Предложения с качественным сказуемым 2. Удвоение прилагательных	27	0	0	17	10
4	4.1	Числительные и классификаторы	1. Числительные 2. Классификатор	27	0	0	17	10
5	5.1	Существительные и местоимения	1. Существительные 2. Местоимения	18	0	0	8	10
7	7.1	Предлоги	1. Грамматические особенности китайских предлогов 2. Особенности употребления некоторых предлогов	18	0	0	8	10
8	8.1	Вид глагола	1. Длительное действие и действие в будущем времени 2. Завершённое действие и действие в неопределённом прошлом	18	0	0	8	10
9	9.1	Оформляющие	1. Определение 2.	16	0	0	8	8

		е члены предложения	Постпозитивное обстоятельство					
10	10.1	Постпозитивное обстоятельство	1. Постпозитивное обстоятельство результата и направления 2. Постпозитивное обстоятельство модальности и кратности действия 3. Постпозитивное обстоятельство возможности, постпозитивное обстоятельство, выраженное предлогом	21	0	0	9	12
11	11.1	Специфические типы предложений китайского языка	1. Предложения с двойным дополнением, сказуемым, выраженным модальным глаголом и сказуемым, выраженным предикативным словосочетанием 2. Последовательно связанные предложения, предложения существования и исчезновения	19	0	0	9	10
12	12.1	Классификация предложений	1. Повествовательные предложения 2. Побудительные предложения	16	0	0	8	8
13	13.1	Классификация предложений (продолжение)	1. Вопросительные предложения 2. Восклицательные предложения	18	0	0	8	10
14	14.1	Сложные предложения	1. Грамматические особенности сложных предложений 2. Классификация сложных предложений	18	0	0	8	10
15	15.1	Сложные предложения (продолжение)	Сопоставление сложных предложений	18	0	0	8	10

)						
16	16.1	Сложные предложения (продолжение)	Употребление сложных предложений	18	0	0	8	10
Итого				324	0	0	166	158

3.2. Содержание разделов дисциплины

3.2.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.2.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.2.3. Лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Особенности грамматики китайского языка	Неразвитость морфологических изменений, краткий обзор грамматики, классификация слов по частям речи, классификация словосочетаний, классификация предложений	8
	1.1	Базовая терминология китайской грамматики	Названия частей речи, типов словосочетаний и предложений, типов синтаксической связи	9
	1.1	Предложение с глаголом-сказуемым	Два типа предложений с глаголом-сказуемым: предложения тождества и принадлежности	5
	1.1	Предложение с глаголом-сказуемым	Значение существования, локативы, отрицательная форма предложений с	6

3.3. Содержание материалов, выносимых на самостоятельное изучение

Модуль	Номер раздела	Содержание материалов, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной деятельности	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Сравнительный анализ грамматических систем русского и китайского языков; сопоставительный анализ терминологических систем грамматики русского и китайского языков, выделение терминов, специфических для китайской грамматики	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	10
	1.1	Употребление глагола-связки 是 в составе выделительной конструкции 是...的	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	10
	1.1	Прилагательные, не поддающиеся редупликации	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	10
	1.1	Разница в разрядах русских и китайских числительных, способы деления в китайском языке; закономерности употребления существительных без счётных слов	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	10
	1.1	Существительные с локативным и темпоральным значением, имена собственные в китайском языке	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	10
	1.1	Сопоставление употребления наречий 也 и 都	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	10

	1.1	Разница в употреблении предлогов с пассивным значением ㄎㄨㄞㄟㄟ	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	10
	1.1	Сочетание наречий ㄎㄨㄞㄟㄟㄟ с показателем ㄟ	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	10
	1.1	Порядок следования определений и препозитивных обстоятельств в цепочке	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	8
	1.1	Возможность употребления разных видов постпозитивных обстоятельств без показателя ㄟ	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	12
	1.1	Классификация последовательно связанных предложений	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	10
	1.1	Особенности произношения и написания фразовой частицы ㄟ с разными типами финалей	работа с электронными образовательными ресурсами; выполнение письменных упражнений	8
16				

4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

[Фонд оценочных средств](#)

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

5.1.1. Печатные издания

1. 1. Начальный курс китайского языка : учеб. пособие. Ч. 2 / Т. П. Задоевко, Хуан Шуин. - 5-е изд., испр. и доп. - Москва : Восточная книга, 2010. - 373 с. - ISBN 978578730539-5 :

341-60 2. Китайский язык. Справочник по грамматике / Фролова Маргарита Геннадьевна. - Москва : Живой язык, 2010. - 224с. - ISBN 978-5-8033-0668-9 : 637-23. 3. Практическая грамматика современного китайского языка : учеб. пособие / О. М. Готлиб. - 4-е изд. - Москва : АСТ, Восток-Запад, 2007. - 281с. - ISBN 5-89737-106-7 : 295-00. 4. Краткий словарь трудностей китайского языка / М. Г. Прядохин, Л. И. Прядохина. - 3-е изд. - Москва

5.1.2. Издания из ЭБС

1. 5. Русско-китайский разговорник [Электронный ресурс] / Шеньшина М.А. - СПб.: КАРО, 2012. -

5.2. Дополнительная литература

5.2.1. Печатные издания

1. 1. Омельченко, О.А. Изучаем грамматику китайского языка : учебник / О. А. Омельченко. - Москва : Восточная книга, 2007. - 320с. - ISBN 5-7873-0392-X : 198-00 2. Сборник тренировочных упражнений контрольных заданий и тестов по базовому курсу китайского языка / Кочергин Игорь Васильевич, Лилян Хуан. - Москва : Муравей, 2002. - 208 с. - ISBN 5-89737-139-3 : 130-00. 3. Разговорный китайский. 300 грамматических правил : учеб. пособие / ред. А. Лямина. - Пекин ; Москва ; Владимир : АСТ : Восток-Запад : ВКТ, 2008. - 287 с. - ISBN 978-5-17-049691-4 : 162-00. 4. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика: учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов / В. А. Курдюмов. - 2-е изд., стер. - Москва : Цитадель-Трейд: Вече, 2006. - 575 с. - ISBN 5-9533-1244-X: 292-50.

5.2.2. Издания из ЭБС

1. Китайская грамматика в практике перевода [Текст]: учебно- метод. пособие / А. В. Середа. - Чита: ЗабГУ, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9293-1897-9: 128-00.

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Название	Ссылка
----------	--------

6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

1) 1С-Битрикс: Корпоративный портал - Компания 1С: Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях 7-Zip ABBYY FineReader Adobe Audition Adobe Flash Adobe In Design Adobe Lightroom Adobe Photoshop

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения лабораторных занятий	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по факультету
Учебные аудитории для промежуточной аттестации	
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по кафедре
Учебные аудитории для текущей аттестации	

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Используя методические указания, студенты должны овладеть следующими навыками и умениями:

1. овладения грамматическим строем китайского языка;
2. работы с учебно-вспомогательной литературой (словарями и справочниками по китайскому языку);
3. письменной речи на китайском языке.

Целенаправленная самостоятельная работа студентов по китайскому языку в соответствии с данными методическими указаниями, а также аудиторная работа под руководством преподавателя призваны обеспечить уровень языковой подготовки студентов, соответствующий требованиям ФГОС по данной дисциплине.

В курсе обучения китайскому языку используются различные виды и формы СРС, служащие для подготовки студентов к последующему самостоятельному использованию китайского языка в профессиональных целях, а также как средства познавательной и коммуникативной деятельности.

Формы СРС со словарем:

- поиск заданных слов в словаре;
- выбор нужных значений многозначных слов;
- поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;

Формы контроля СРС со словарем:

- устная проверка домашних заданий на занятиях;
- проверка заданий в тетрадях;
- контрольные задания по отдельным формам СРС в аудитории (в тетради или на доске);
- перевод предложений, абзацев, текстов с использованием методик поиска слов и их значений в словаре.

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем

- 1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильным
- 2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контексте предложения (текста).
- 3) При поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют

различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному.

Формы СРС с грамматическим материалом:

- устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- составление карточек по отдельным грамматическим темам
- поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

Формы контроля СРС с грамматическим материалом:

- устная проверка грамматических и лексико-грамматических заданий на занятиях;
- выборочная проверка заданий на доске;
- проверка письменных заданий в тетрадях преподавателем / студентами;
- самостоятельная работа в аудитории по определенной теме с последующей проверкой;
- контрольная работа (в соответствии с рабочей программой).

Формы СРС с текстом:

- анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
- письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;

Формы контроля СРС с текстом:

- проверка письменных работ по переводу или реферированию текстов;
- устный опрос по реферированию текстов с последующим обсуждением;
- контрольный устный (письменный) перевод текста на занятиях.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом и с текстом

При изучении определенных грамматических явлений китайского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

Следует отметить, что китайский язык – это язык твёрдого порядка слов в предложении, т. е. каждый член предложения имеет своё определённое место.

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на китайском языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями.

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.

2. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции.

Формы СРС над письменной речью:

- письменные задания по оформлению тетради-словаря;
- письменные лексические, лексико-грамматические, грамматические задания и упражнения;

- письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на китайском языке;
- письменные задания по реферированию текстов на китайском языке;
- письменный перевод с русского языка на китайский.

7.2. Формы контроля СРС над письменной речью:

- иероглифический диктант (словарный, текстовый);
- проверка письменных заданий в тетрадях;
- упражнения на доске;
- контрольные задания по навыкам письменной речи на китайском языке.

Разработчик/группа разработчиков:
Сергей Владимирович Науменко

Типовая программа утверждена

Согласована с выпускающей кафедрой
Заведующий кафедрой

_____ «___» _____ 20___ г.